

<b>ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG          ÜBER DAS AUSWAHL- UND EINSTELLUNGSVERFAHREN          FÜR EINEN BEAMTEN/FÜHRUNGSKRAFT IM          UNTERNEHMEN MIT VOLLSTÄNDIGER ÖFFENTLICHER          BETEILIGUNG „STADTWERKE STERZING GMBH“</b>	<b>AVVISO PUBBLICO          RELATIVO AL PROCEDIMENTO DI SELEZIONE ED          ASSUNZIONE DI UN FUNZIONARIO/ QUADRO          PRESSO LA SOCIETÀ A TOTALE          PARTECIPAZIONE PUBBLICA          “MULTISERVIZI VIPITENO S.R.L.”</b>
<b><u>Voraussetzungen</u></b>	<b><u>Premesse</u></b>
<p>Die Stadtwerke Sterzing, die ihre Geschäftstätigkeit erst gegen Ende des Jahres 2023 aufgenommen hat, bedient sich derzeit ausschließlich des abgeordneten städtischen Personals und muss eine Führungsposition mit Aufgaben der Koordinierung der technischen und administrativen Aktivitäten in ihren Stellenplan aufnehmen, die direkt mit dem Alleinverwalter und der Gemeinde Sterzing in Verbindung steht.</p> <p>Die Verwaltung der Stadt Sterzing hat beschlossen, ihren Tätigkeitsbereich ab dem Jahr 2025 auf den Stromverteilungsdienst auszudehnen und plant darüber hinaus, die Multiservicegesellschaft in Zukunft mit weiteren Dienstleistungsaufträgen zu betrauen.</p> <p>Nach alledem wird, unter Berücksichtigung der für die Beschäftigten von Unternehmen der öffentlichen Hand geltenden personalrechtlichen Vorschriften und der damit verbundenen Verweise auf nationale Kollektivvereinbarungen, hiermit das Auswahlverfahren für die folgende Berufsbezeichnung eingeleitet:</p>	<p>La Società Multiservizi Vipiteno S.R.L. in housing, avendo avviato l'attività sociale solo verso la fine dell'anno 2023, al momento si avvale esclusivamente di personale comunale a comando e deve integrare in pianta organica una posizione organizzativa apicale di vertice con compiti di coordinamento delle attività tecniche ed amministrative e che si rapporti direttamente con l'Amministratore Unico e con Il Comune di Vipiteno.</p> <p>L'Amministrazione del Comune di Vipiteno ha deciso l'ampliamento del proprio perimetro di attività al servizio di distribuzione di energia elettrica a partire dall'anno 2025 e inoltre, per il futuro, ha in programma l'affidamento alla Società Multiservizi di ulteriori incarichi di servizio.</p> <p>Tutto ciò premesso, considerando l'ordinamento del personale applicabile ai dipendenti di società a partecipazione pubblica e relativi rinvii alla contrattazione collettiva nazionale, si avvia la procedura di selezione per la seguente figura professionale:</p>
<p>Ein Beamter, eingestuft als QUADRO gemäß des aktuellen Kollektivvertrags (CCNL) für Arbeitnehmer im Elektrobereich, mit guten beruflichen Entwicklungsmöglichkeiten in der Leitung des Unternehmens Stadtwerke Sterzing GmbH.</p>	<p>Un funzionario inquadrato come QUADRO secondo il vigente CCNL per i lavoratori addetti al settore elettrico, con importanti prospettive di crescita professionale nella direzione della Società Multiservizi Vipiteno SRL.</p>
<b><u>A. ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN</u></b>	<b><u>A. REQUISITI DI AMMISSIONE</u></b>
<p>Für die Zulassung zum Auswahlverfahren müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:</p>	<p>Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:</p>
<p>(1) Alter nicht unter 18 Jahren;</p>	<p>(1) Età non inferiore a 18 anni;</p>
<p>(2) italienische Staatsbürgerschaft (oder Staatsbürgerschaft eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die die Anforderungen von Art. 3 des Ministerialdekrets Nr. 174 vom 07.02.1994 erfüllt); nicht-italienische Staatsbürger müssen über ausreichende Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache verfügen;</p>	<p>(2) Cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea in possesso dei requisiti prescritti dall'art. 3 del DPCM 7/2/1994 n. 174); ai cittadini non Italiani è in ogni caso richiesta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca;</p>
<p>(3) Eintragung in die Wählerverzeichnisse oder, für die Bürger der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die Ausübung der bürgerlichen und politischen Rechte in den Staaten, denen sie angehören oder aus denen sie stammen;</p>	<p>(3) Iscrizione nelle liste elettorali ovvero, per i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, il godimento dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza;</p>
<p>(4) Voller Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;</p>	<p>(4) Pieno godimento dei diritti civili e politici;</p>
<p>(5) Fehlen von strafrechtlichen Verurteilungen und der Anwendung von Präventiv- oder Sicherheitsmaßnahmen, die nach den geltenden Bestimmungen ein Hindernis für die Begründung eines Arbeitsverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung darstellen;</p>	<p>(5) Esenzione da condanne penali o dall'applicazione di misure di prevenzione o di sicurezza che costituiscano, ai sensi delle vigenti disposizioni, impedimento per la costituzione del rapporto di impiego con la Pubblica Amministrazione;</p>
<p>(6) Fehlen von Absetzungs- oder Amtsenthebungsbescheiden von der Beschäftigung bei einer öffentlichen Verwaltung. Personen, die aus einem Arbeitsverhältnis mit</p>	<p>(6) Inesistenza di provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione. Non possono accedere all'impiego coloro che siano stati destituiti o</p>

einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder ihres Amtes enthoben worden sind, oder die wegen anhaltend unzureichender Leistungen oder nach der Feststellung, dass das Arbeitsverhältnis durch die Vorlage falscher Unterlagen oder in jedem Fall durch betrügerische Mittel erlangt wurde, entlassen wurden, können nicht zur Einstellung zugelassen werden;	dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati per persistente insufficiente rendimento o a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi e comunque con mezzi fraudolenti;
(7) Physische Eignung für die Stelle, auf die sich die Auswahl bezieht. Das Unternehmen hat das Recht, Bewerber, die für geeignet befunden werden, auf der Grundlage der zum Zeitpunkt der Einstellung geltenden Gesetze einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen;	(7) Idoneità fisica all'impiego al quale si riferisce la selezione. La Società ha facoltà di sottoporre a visita medica di controllo i candidati risultati idonei, in base alla normativa vigente ed all'atto dell'assunzione;
(8) Ordnungsgemäße Erfüllung der Wehrpflicht für italienische Staatsbürger, die dieser Pflicht unterliegen;	(8) Posizione regolare nei confronti degli obblighi di leva per i cittadini italiani soggetti a tale obbligo;
(9) Besitz des Führerscheins Typ B;	(9) possesso patente guida tipo B;
(10) Mindestens dreijähriges abgeschlossenes Studium im wirtschaftlichen, rechtlichen oder technischen Bereich.	(10) Laurea almeno triennale in discipline economiche, giuridiche o tecniche.
(11) Zweisprachigkeitsnachweis B2 oder ein gleichwertiges Sprachzertifikat, das von einer offiziellen Zertifizierungsstelle ausgestellt wurde, sowie eine Zweisprachigkeitsbescheinigung für die einzige andere Sprache, die nicht zertifiziert ist, wie im Präsidialdekret Nr. 752 vom 26. Juli 1976 - Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst, Art. 3, vorgesehen.	(11) L'attestato di bilinguismo B2, o certificazione linguistica equivalente rilasciata dagli enti certificatori ufficiali e l'attestato di bilinguismo relativo alla sola altra lingua non certificata, come previsto dal Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752- Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego, art. 3.
(12) Sprachgruppe: Erklärung oder Selbsterklärung über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch oder Ladinisch), die spätestens am Tag der ersten Prüfung in einem verschlossenen Umschlag vorgelegt werden muss.	(12) Gruppo linguistico: dichiarazione o autodichiarazione in merito all'avvenuta dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (tedesco, italiano o ladino), che dovrà essere prodotta in busta chiusa, al più tardi entro il giorno della prima prova d'esame.
<u>Sprachgruppenvorbehalt:</u> die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.	<u>Riserva linguistica:</u> il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.
Unabhängig vom Sprachgruppenvorbehalt werden Bewerberinnen und Bewerber aller Sprachgruppen zum Auswahlverfahren zugelassen, sofern sie die Anforderungen erfüllen. <u>Gibt es keine geeigneten Bewerber/Bewerber, die der reservierten Sprachgruppe angehören, kann die Stelle einem Bewerber aus einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden.</u>	Alla selezione sono ammesse le candidate/ammessi i candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti. <u>In mancanza di candidate idonee/candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad una candidata/un candidato di un altro gruppo linguistico.</u>
<b><u>B. Bevorzugte und qualifizierte Anforderungen</u></b>	<b><u>B. Requisiti preferenziali e qualificanti</u></b>
(1) Berufserfahrung in öffentlichen Einrichtungen, Körperschaften des öffentlichen Rechts, öffentlichen Mehrfachdienstleistungsunternehmen oder in privatrechtlichen Einrichtungen.	(1) In generale, esperienza lavorativa presso enti pubblici, organismi di diritto pubblico, società multiservizio pubbliche, ovvero in enti di diritto privato.
(2) Insbesondere Berufserfahrung in den Bereichen Energieerzeugung, -verteilung und -vertrieb sowie in Versorgungsunternehmen.	(2) In particolare, esperienza lavorativa nel settore della produzione, distribuzione e vendita dell'energia e di utility.
(3) Spezifische Kompetenzen in folgenden Bereichen: Verwaltungsbereich: Finanzen, Budgetierung und Controlling, Rechtsbereich: ARERA-Vorschriften des Elektrizitätssektors, Gesellschafts- und	(3) Competenze specifiche nelle seguenti aree: area amministrativa: finanze, bilancio e controlling, area giuridica: normative ARERA del settore elettrico, diritto societario e

Handelsrecht, Recht der Beteiligungs- und Inhouse-Gesellschaften.	commerciale, diritto delle società partecipate ed in house.
(4) Kenntnisse der Verwaltungsverfahren und des Vertragsrechts.	(4) Conoscenze in materia di procedimento amministrativo e del codice dei contratti.
(5) Erfahrung mit Abrechnungs- und EDV-Verfahren in der Energiewirtschaft.	(5) Esperienza in materia di bollettazione e di procedure informatizzate nel settore energetico.
(6) Kenntnisse im Bereich Steuern.	(6) Nozioni in ambito tributario.
(7) Kenntnis der Zusammenhänge zwischen der heutigen Technologie, IT und Telematik, und dem Recht.	(7) Conoscenza dei rapporti tra l'odierna tecnologia, informatica e telematica, ed il diritto.
(8) Beherrschung von Computeranwendungen (mind. Office-Paket).	(8) Capacità nelle applicazioni informatiche (min. pacchetto office).
(9) Fähigkeit zu einem freundlichen und höflichen Auftreten.	(9) Capacità di rapportarsi in modo cordiale e gentile.
(10) Schnelligkeit und Genauigkeit bei der Arbeit.	(10) Velocità e precisazione nel lavoro.
(11) Fähigkeit, unterstellte Mitarbeiter und Kollegen zu organisieren, anzuleiten und zu koordinieren sowie selbständig Prioritäten zu setzen.	(11) Capacità organizzative, di direzione e coordinamento di dipendenti sottoposti e di collaboratori, nonché di gestione delle priorità in autonomia.
(12) Begabung zur Problemlösung.	(12) Attitudine al problem solving.
(13) Flexibilität, Zuverlässigkeit und Dynamik.	(13) Flessibilità, affidabilità e dinamismo.
(14) Bereitschaft, im Team zu arbeiten.	(14) Predisposizione al lavoro in team.
<b>BESONDERE ANFORDERUNGEN - Hinweise</b>	<b>REQUISITI SPECIALI - avvertenze</b>
Am Tag der Einstellung muss der erfolgreiche Bewerber nachweisen, dass er über eine eigene Haftpflichtversicherung für Haftpflichttätigkeiten in Unternehmen mit einer Mindestdeckungssumme von 250.000 (zweihundertfünfzigtausend) Euro verfügt.	Il giorno dell'assunzione il candidato vincitore della selezione deve dimostrare di possedere una propria copertura assicurativa RC per attività di responsabilità in società di capitali con massimale minimo di 250.000 (duecento cinquanta mila) Euro.
<b>C. Art der Tätigkeit</b>	<b>C. Tipo di attività</b>
(1) Verwaltung der bestehenden Dienstleistungsverträge zwischen dem Stadtwerk und der Stadt Sterzing und möglichen zukünftigen Partnern.	(1) Gestione dei contratti di servizio in essere tra la Multiservizi e il Comune di Vipiteno ed eventuali Soci futuri.
(2) Überwachung und Koordinierung der Tätigkeiten an den physischen oder virtuellen Schaltern, die mit dem Abschluss von Nutzerverträgen über die Lieferung und Bereitstellung von Waren und Dienstleistungen verbunden sind (z. B. Beantragung oder Kündigung von Strom- oder Glasfaserlieferungen, Vertragsänderungen, Anschluss von Erzeugern oder Nutzerunternehmen, Ablesung, Abrechnung, Verwaltung von Inkasso und Zahlungsrückständen) sowie alle technischen und administrativen Tätigkeiten, die für die Verteilung und den Verkauf von Strom- und Glasfaserdienstleistungen erforderlich sind.	(2) Supervisione e coordinamento delle attività di sportello fisico o virtuale annesse e connesse con la sottoscrizione dei contratti di utenza per la fornitura e somministrazione di beni e servizi (es. richieste o disdette di fornitura di e.e. o di fibra, variazioni contrattuali, allacciamento di produttori o di imprese utenti, letture, bollettazioni, gestione incassi e morosità) e di tutte le attività tecniche ed amministrative necessarie per la distribuzione e vendita di energia elettrica e dei servizi a fibre.
(3) Leitung und Überwachung der Wartungsarbeiten und Baustellen des Unternehmens.	(3) Gestione e supervisione dei lavori manutentivo e dei cantieri della Società.
(4) Organisation der Verwaltungs- und IT-Prozesse des Unternehmens mit Hilfe von komplexer und branchenspezifischer Verwaltungssoftware;	(4) Organizzazione dei processi amministrativi ed informatici aziendali mediante l'ausilio di software gestionali complessi e specifici del settore;
(5) Verbesserung relevanter Prozesse durch Digitalisierung und Mitarbeit bei der Erstellung von spezifischen Techniken für Softwareentwicklungen;	(5) Miglioramento dei processi di competenza mediante la digitalizzazione degli stessi e collaborazione alla redazione delle specifiche tecniche per gli sviluppi software;
(6) Zusammenarbeit mit externen Ables- und Abrechnungsdienstleistern im Rahmen von deren Kompetenzprozessen.	(6) Collaborazione con i fornitori dei servizi di lettura e di bollettazione esterni, nell'ambito dei processi di loro competenza.
(7) Vorbereitung von Verwaltungsakten, wie z.B. Verordnungen, Bestimmungen, Ausschreibungen	(7) Predisposizione di atti amministrativi, come ad esempio regolamenti, determinazioni, appalti o

oder Verfahren zur Ermittlung von Lieferanten von Waren und Dienstleistungen, Entwürfen von Beschlüssen, Verfügungen oder Maßnahmen des Alleingesellschafters, wenn sie das Unternehmen oder die von ihm verwalteten Dienste betreffen.	procedure di individuazione dei fornitori di beni e di servizi, bozze di delibere, decreti o provvedimenti del Socio unico quando riguardanti la società o i servizi da questa gestiti.
(8) Managementkontrolle in Bezug auf die Budgets für die einzelnen Dienste und Erstellung von Berichten zur kontinuierlichen Überwachung der Managementleistung;	(8) Controllo di gestione relativamente ai budget per i singoli servizi e redazione di reportistiche per il monitoraggio continuo dell'andamento della gestione;
(9) Unterstützung und Beratung der Öffentlichkeit und der institutionellen Gegenparteien;	(9) Assistenza e consulenza al pubblico ed alle controparti istituzionali;
(10) Statistische Erhebungen über die Dienststellen und die Durchführung rechtzeitiger Mitteilungen an die Behörde, die zuständigen Ministerien, das CCSE und die institutionellen Einrichtungen im Allgemeinen;	(10) Rilevazioni statistiche sui servizi e svolgimento delle comunicazioni tempestive all'Autorità, ai Ministeri competenti, alla CCSE e agli Enti istituzionali in genere;
(11) Abfassung von Berichten an den Anteilseigner in Bezug auf die ausgeübte Tätigkeit;	(11) Redazione di relazioni al Socio in housing pertinenti con l'attività svolta;
(12) Altre attività attinenti al profilo professionale, all'inquadramento ed alle esigenze aziendali sulla base di specifiche procure o di ordini di servizio, come di volta in volta richiesto dall'Amministratore unico.	(12) Altre Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Berufsprofil, der Klassifizierung und den Bedürfnissen des Unternehmens auf der Grundlage spezifischer Vollmachten oder Weisungen wie vom alleinigen Verwalter von Zeit zu Zeit erteilt.
<b><u>D. Art des Vertrags</u></b>	<b><u>D. Tipo di contratto</u></b>
(1) <b>Einstufung: QUADRO gemäß des aktuellen Kollektivvertrags (CCNL) für Arbeiter im Elektrobereich und späteren Änderungen;</b>	(1) <b>Inquadramento: QUADRO secondo il vigente CCNL per i lavoratori addetti al settore elettrico e successive modifiche;</b>
(2) Probezeit: 6 Monate tatsächliche Arbeit. <b>Arbeitsvertrag:</b> -unbefristet; -Vollzeit. <b>Arbeitszeiten, Urlaub und Freistellung:</b> -Wochenarbeitszeit: 40 Stunden -Arbeitszeiten: acht Stunden an fünf Arbeitstagen, Montag bis Freitag.	(2) periodo di prova: 6 mesi di lavoro effettivo. <b>Contratto di lavoro:</b> -a tempo indeterminato; -a tempo pieno. <b>Orario di lavoro, ferie e permessi:</b> -Orario settimanale: 40 ore -Orario di lavoro: otto ore per cinque giornate lavorative, dal lunedì al venerdì.
Urlaub und Freistellung werden nach den einschlägigen vertraglichen Bestimmungen und internen Regelungen gewährt. Der individuelle Arbeitsvertrag wird in Übereinstimmung mit und in Anwendung des nationalen Kollektivvertrags für die Elektro- und Dienstleistungsbranche vom 18.07.2022 in seiner geänderten Fassung sowie aller einschlägigen Vorschriften erstellt.	Le ferie ed i permessi sono godibili in ottemperanza alle disposizioni contrattuali di categoria ed alle disposizioni interne. Il contratto di lavoro individuale è redatto in conformità ed in applicazione del CCNL del settore Elettrico e servizi del 18.07.2022, e successive modifiche, e di tutta la normativa di riferimento.
<b><u>E. Vergütung</u></b>	<b><u>E. Trattamento economico</u></b>
(1) Das Referenzgehalt, das den Führungsaufgaben und der Verantwortung entspricht, ist ein Bruttogehalt von 64.120 Euro, zuzüglich eines Zuschusses für Zweisprachigkeit und eines jährlichen Bonus auf der Grundlage nachgewiesener Leistungen.	(1) Il trattamento economico di riferimento, commisurato ai compiti direzionali e alle responsabilità è pari ad una Retribuzione aziendale lorda di 64.120 Euro, oltre ad indennità di bilinguismo e premio annuale in base alle performance dimostrate.
<b><u>F. Auswahlverfahren</u></b>	<b><u>F. Procedura di selezione</u></b>
Prüfung durch den internen Prüfungsausschuss, der von der Stadt Sterzing eingesetzt wird und dem der Alleinverwalter der Stadtwerke Sterzing GmbH angehört.	Analisi da parte della commissione esaminatrice interna, nominata dal Comune di Vipiteno e della quale farà parte l'Amministratore Unico della Multiservizi Vipiteno srl.
(1) In der Vorauswahlphase bewertet der Prüfungsausschuss die Bewerber auf der Grundlage der eingereichten Lebensläufe in Bezug auf die Eignungsanforderungen, auf die Übereinstimmung mit dem Anforderungsprofil, auf die Vorzugs- und Qualifikationsanforderungen	(1) In fase di preselezione, la commissione esaminatrice valuta le candidate/i candidati in base ai curricula presentati, in relazione ai requisiti di idoneità richiesti, in base alla corrispondenza rispetto al profilo richiesto, ai requisiti preferenziali e qualificanti nonché ai

sowie auf die Bewertungskriterien der fachlichen Kompetenz und der Berufserfahrung.	criteri di valutazione della competenza tecnica ed esperienza lavorativa maturata.
(2) In der Auswahlphase: - Eventueller Test zur Feststellung der ausreichenden Kenntnisse der beiden Sprachen Italienisch und Deutsch; - ein oder mehrere Gespräche über die Motivation und die fachliche Eignung, in denen der Prüfungsausschuss die Bewerber unter Berücksichtigung der Angaben in den Lebensläufen bewertet und die Übereinstimmung zwischen den Angaben der Bewerber und den Ergebnissen der Gespräche überprüft.	(2) In fase di selezione: - eventuale test per l'accertamento dell'adeguata conoscenza delle due lingue italiano e tedesco; - uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali in cui la commissione esaminatrice valuta le candidate/i candidati, tenendo conto di quanto evinto dai curricula e verificando la congruenza di quanto dichiarato dalle candidate/dai candidati con quanto constatato durante i colloqui.
Der Prüfungsausschuss vergibt für jeden Bewerber eine Endnote von mindestens 5 bis höchstens 10, sofern nicht anders festgelegt, für die vier in Abschnitt G/3 genannten Parameter.	La commissione esaminatrice assegna ad ogni candidata/candidato un punteggio definitivo da un minimo di 5 ad un massimo di 10, salvo se diversamente definito, per i quattro parametri di cui al seguente paragrafo G/3.
<b>G. Bewertungskriterien</b>	<b>G. Criteri di valutazione</b>
(1) Der Prüfungsausschuss bewertet die Bewerberinnen und Bewerber mit Noten zwischen 5 (Minimum) und 10 (Maximum). Die vergebenen Noten werden entsprechend der spezifischen Gewichtung der einzelnen Kriterienkategorien gewichtet.	(1) La commissione esaminatrice assegnerà ai candidati punteggi da 5 (minimo) a 10 (massimo). I voti assegnati saranno riparametrati in base al peso specifico attribuito ad ogni singola categoria di criteri.
(2) Jede Kriterienkategorie setzt sich aus einer Reihe weiterer spezifischer Anforderungen zusammen, die wiederum zu 100 % in die Kategorie- und Gesamtnote aller Kategorien einfließen.	(2) Ogni categoria di criteri si compone di una serie di ulteriori specifici requisiti, a loro volta riparametrati sul 100% del punteggio sia di categoria sia del punteggio complessivo di tutte le categorie.
(3) Die Mindestgesamtpunktzahl für die Zulassung zur Prüfung beträgt 7/10. Um in Frage zu kommen, müssen die Bewerber außerdem eine Mindestnote von 6/10 für jedes einzelne Kriterium und jede Kategorie von Kriterien erreichen: a) Bildungsabschlüsse und Berufserfahrung (Gewichtung 25 %); (4) Allgemeine und spezifische technische Kompetenz einschließlich Computerkenntnisse (Gewichtung 25 %); (5) Soziale Kompetenz und psychologische Eignung in Bezug auf die zu besetzende Stelle (Gewichtung 25 %); (6) Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache (Gewichtung 25 %).	(7) Il punteggio minimo complessivo per essere giudicati idonei è pari a 7/10. Per ottenere l'idoneità, le candidate/i candidati devono inoltre ottenere una votazione minima pari a 6/10 per ogni singolo criterio e categoria di criteri: a) Titoli di studio ed esperienza lavorativa (peso 25%); b) Competenza tecnica generale e specifica incluse le competenze informatiche (peso 25%); c) Competenze sociali e aspetto psico-attitudinale in relazione al ruolo da ricoprire (peso 25%); d) Conoscenza della lingua tedesca e italiana (peso 25%).
Sollte das Unternehmen eine zu große Anzahl von Lebensläufen erhalten, kann der Alleinverwalter beschließen, für die Vorauswahlphase auf der Grundlage der eingereichten Lebensläufe und für die erste Auswahlphase in Form eines Gesprächs einen externen Fachberater hinzuzuziehen, bis eine erste Liste geeigneter Bewerber erstellt ist, die dann vom Auswahlausschuss bewertet wird.	Nel caso in cui alla società dovesse pervenire un numero eccessivo di curricula, l'Amministratore Unico potrà decidere di avvalersi di un consulente esperto esterno per la fase di preselezione, in base ai curricula presentati e per la prima fase di selezione mediante colloquio, fino a determinare un primo elenco di candidate/i idonee/i, che saranno poi valutati con apposito colloquio da parte della Commissione esaminatrice.
<b>H. Liste der erfolgreichen Bewerber</b>	<b>H. Elenco delle idonee/degli idonei</b>
Der Prüfungsausschuss legt die Kriterien und Modalitäten für die Vergabe der Noten fest, um die endgültige Rangliste zu erstellen. Am Ende des Auswahlverfahrens stellt der Prüfungsausschuss eine Liste der erfolgreichen Bewerber auf. Die nicht erfolgreichen Bewerber werden auf eine	La Commissione esaminatrice stabilisce i criteri e le modalità di assegnazione dei punteggi per la determinazione della graduatoria finale. Al termine del procedimento di selezione la commissione redige una graduatoria delle candidate idonee/dei candidati idonei. Le candidate idonee/i

Liste gesetzt, auf die das Unternehmen bei späteren Einstellungen zurückgreifen kann.	candidati idonei non vincitrici/vincitori sono inserite/i in un elenco al quale la società potrà fare eventuale riferimento per successive assunzioni.
<b><u>I. Veröffentlichungen und Transparenz</u></b>	<b><u>I. Pubblicità e trasparenza</u></b>
Gemäß den Grundsätzen der Publizität und Transparenz macht das Unternehmen das Auswahlverfahren durch eine besondere Bekanntmachung öffentlich. Die Auswahlbekanntmachung wird veröffentlicht:	La Società, in ottemperanza ai principi che garantiscono la pubblicità e la trasparenza, rende pubblica la selezione redigendo apposito Avviso di selezione. L'Avviso di selezione è pubblicato:
a) auf der institutionellen Website der Gesellschaft b) auf der institutionellen Website der Stadt Sterzing c) auf der Website <a href="https://www.suedtirolerjobs.it">https://www.suedtirolerjobs.it</a> sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache.	a) sul sito istituzionale della Società b) sul sito istituzionale del Comune di Vipiteno c) sul sito <a href="https://www.suedtirolerjobs.it">https://www.suedtirolerjobs.it</a> sia in lingua tedesca che in lingua italiana.
Die Veröffentlichung auf den institutionellen Websites ist für eine Mindestdauer von fünfzehn Tagen vorgesehen.	La pubblicazione sui siti istituzionali è prevista per un periodo minimo di quindici giorni.
<b>ANTRAG AUF ZULASSUNG ZUM AUSWAHLVERFAHREN</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE</b>
Im Zulassungsantrag muss jeder Bewerber neben seiner Bereitschaft zur Teilnahme am Auswahlverfahren gemäß Art. 46 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 auf eigene Verantwortung und in Kenntnis der in Art. 76 desselben Dekrets vorgesehenen strafrechtlichen Folgen für Fälle von Urkundenfälschung und verlogenen Erklärungen folgende Angaben zwingend machen:	Nella domanda di ammissione ogni candidato, oltre a manifestare la volontà di partecipare alla selezione, deve obbligatoriamente dichiarare ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000, sotto la propria personale responsabilità e consapevole delle conseguenze penali previste dall'art. 76 del medesimo decreto per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, quanto segue:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Name und Vorname, Geburtsort und -datum, Steuernummer, E-Mail;</li> <li>Wohnsitz, gewöhnlicher Aufenthalt oder Adresse, falls abweichend vom Wohnsitz, an die das Unternehmen alle Mitteilungen im Zusammenhang mit der Auswahl richten muss, und die Telefonnummer, mit der Verpflichtung, alle späteren Änderungen mitzuteilen;</li> <li>Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, der die Anforderungen von Artikel 3 des Ministerialdekrets Nr. 174 vom 07.02.1994 erfüllt; nicht-italienische Bewerber müssen über ausreichende Kenntnisse der italienischen Sprache verfügen;</li> <li>den vollen Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;</li> <li>die Gemeinde, in der sie in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, oder die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus dem Wählerverzeichnis;</li> <li>dass die Bewerberin/Bewerber nicht entlassen, entlassen oder aus ihrem Arbeitsverhältnis mit einer öffentlichen Verwaltung entlassen worden sind, weil sie dauerhaft unzureichende Leistungen erbracht haben oder weil sie ihre Beschäftigung durch die Vorlage falscher Dokumente oder in jedem Fall durch betrügerische Mittel erlangt haben;</li> <li>dass die Bewerberin/Bewerber nicht wegen einer Straftat verurteilt worden sind, dass sie keinen Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen unterliegen, dass gegen sie kein Strafverfahren anhängig ist, das nach den einschlägigen geltenden Bestimmungen der Begründung eines Beschäftigungsverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung entgegensteht (falls dies nicht der Fall ist, sollen bitte die strafrechtlichen Verurteilungen, die Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen unter Angabe der Bezeichnung der Straftat und des</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>cognome e nome, luogo e data di nascita, codice fiscale, email;</li> <li>residenza anagrafica, nonché domicilio o recapito se diverso dalla residenza, al quale la società dovrà indirizzare tutte le comunicazioni relative alla selezione e il recapito telefonico, con l'impegno a comunicarne eventuali successive variazioni;</li> <li>il possesso della cittadinanza italiana o di uno Stato membro dell'Unione Europea avente i requisiti prescritti dall'art. 3 del DPCM 7/2/1994 n. 174; ai candidati non italiani è in ogni caso richiesta un'adeguata conoscenza della lingua italiana;</li> <li>il pieno godimento dei diritti civili e politici;</li> <li>il Comune di iscrizione alle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle stesse;</li> <li>di non essere stato destituito, dispensato o licenziato dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione, per persistente insufficiente rendimento o a seguito dell'accertamento che l' impiego è stato conseguito mediante produzione di documenti falsi o comunque con mezzi fraudolenti;</li> <li>di non aver riportato condanne penali, di non essere sottoposto a misure di sicurezza o prevenzione, di non avere procedimenti penali pendenti che impediscano, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia, la costituzione del rapporto di impiego con la Pubblica Amministrazione (<i>in caso contrario indicare le condanne penali riportate, le misure di sicurezza o prevenzione, con specificazione del titolo di reato e dell'entità della pena principale e di quelle accessorie e/o i procedimenti penali in corso</i>);</li> </ul>

Umfangs der Haupt- und Nebenstrafen und/oder das laufende Strafverfahren angegeben werden)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>die Haltung zur Wehrpflicht (nur für Bürger, die dieser Pflicht unterliegen);</li> <li>das Vorhandensein der in der Stellenausschreibung geforderten Qualifikation und, im Falle einer gleichwertigen Qualifikation, der gesetzlich geforderten Angaben unter Angabe der erreichten relativen Endnote;</li> <li>die körperliche Eignung für die Wahrnehmung der Aufgaben der zu besetzenden Stelle;</li> <li>die in der vorliegenden Stellenausschreibung festgelegten Bedingungen vorbehaltlos zu akzeptieren;</li> <li>darüber informiert zu sein, dass das Unternehmen personenbezogene Daten in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen verarbeitet, und auch über die Rechte informiert zu sein, die sie infolgedessen ausüben können (Gesetzesdekret Nr. 196/2003).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>la posizione nei riguardi degli obblighi di leva (solo per i cittadini soggetti a tale obbligo);</li> <li>di essere fisicamente idoneo alla mansione da svolgere; • il possesso del titolo di studio richiesto dall'avviso di selezione e qualora si tratti di titolo equipollente, degli estremi di legge, con l'indicazione della relativa votazione finale conseguita;</li> <li>l'idoneità fisica allo svolgimento delle mansioni proprie del posto messo a selezione;</li> <li>di accettare senza riserve le condizioni previste dal presente bando di selezione;</li> <li>di essere informato che la Società procede al trattamento dei dati personali nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti e di essere informato altresì dei conseguenti diritti che ha facoltà di esercitare (D. lgs. N. 196/2003).</li> </ul>
In der Bewerbung müssen die behinderten Bewerber gemäß Art. 20 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992 angeben, welche Hilfe sie im Zusammenhang mit ihrer Behinderung benötigen, sowie den eventuellen Bedarf an zusätzlicher Zeit für die Teilnahme an den Prüfungen.	Nella domanda i candidati portatori di handicap devono specificare, ai sensi dell'art. 20 della l. 5 febbraio 1992, n. 104, l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove.
Die Unterschrift des Bewerbers muss am unteren Rand des Bewerbungsformulars angebracht werden (gemäß D.P.R. 445 vom 21.10.2000, Art. 39, ist eine Beglaubigung nicht erforderlich).	In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (in base al D.P.R. 445 del 21.10.2000, art. 39, non è richiesta l'autenticazione).
<u>Die Nichtunterzeichnung der Bewerbung führt zur Unzulässigkeit und damit zum Ausschluss vom Auswahlverfahren.</u>	<u>La mancata sottoscrizione della domanda provoca l'irricevibilità della stessa e la conseguente esclusione dalla selezione.</u>
<b>DER BEWERBUNG BEIZUFÜGENDE UNTERLAGEN</b>	<b>DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA DOMANDA</b>
Dem Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren sind folgende Unterlagen beizufügen: <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Fotokopie eines gültigen Personalausweises unter Ausschlussgefahr vom Bewerbungsverfahren;</b></li> <li>Lebenslauf und beruflicher Werdegang, ordnungsgemäß datiert und unterschrieben, unter Ausschlussgefahr vom Bewerbungsverfahren.</li> </ol>	Alla domanda di ammissione alla selezione dovranno essere allegati i presenti documenti: <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Copia fotostatica di un documento d'identità in corso di validità a pena di esclusione;</b></li> <li><b>Curriculum vitae e professionale debitamente datato e sottoscritto a pena di esclusione.</b></li> </ol>
<b>MODALITÄTEN UND FRISTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER BEWERBUNG</b>	<b>MODALITA' E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA</b>
Die Bewerber müssen innerhalb der Frist vom <b>08.11.2024, 12:00 Uhr</b> , eine ordnungsgemäße Bewerbung auf unfrankiertem Papier an Stadtwerke GmbH - Neustadt Nr. 28 in Sterzing - PLZ. 39049 einreichen. Die Zulassungsanträge können auf folgende Weise entgegengenommen werden: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ direkt bei der obengenannten Stelle;</li> <li>➤ per Einschreiben mit Rückschein an die oben genannte Adresse;</li> <li>➤ per zertifizierter elektronischer Post (PEC) durch Übermittlung des eingescannten Antrags mit allen Anlagen im PDF-Format an <a href="mailto:sterzing.vipiteno@legalmail.it">sterzing.vipiteno@legalmail.it</a> und an <a href="mailto:multiservizivipiteno@pec.it">multiservizivipiteno@pec.it</a>.</li> </ul>	Gli aspiranti dovranno far pervenire <b>entro il termine perentorio del giorno 08/11/2024 ore 12:00</b> regolare domanda redatta in carta libera indirizzata a Multiservizi Srl - Via Città Nuova n. 28 a Vipiteno - CAP. 39049. Le domande di ammissione potranno pervenire con le seguenti modalità: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ direttamente presso la sede di cui sopra;</li> <li>➤ a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno all'indirizzo sopra indicato;</li> <li>➤ a mezzo posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda scannerizzata completa di allegati in formato PDF all'indirizzo <a href="mailto:sterzing.vipiteno@legalmail.it">sterzing.vipiteno@legalmail.it</a> e a <a href="mailto:multiservizivipiteno@pec.it">multiservizivipiteno@pec.it</a>.</li> </ul>
Die vorgenannte Frist ist zwingend, sodass die Gesellschaft Bewerbungen, die aus jeglichem Grund verspätet eingehen, nicht berücksichtigt, auch wenn sie innerhalb der Frist per Post versandt wurden. Der Nachweis über den fristgerechten Eingang des Teilnahmeantrags obliegt dem Bewerber, der für die Wahl	Il termine suddetto è perentorio e pertanto la Società non prenderà in considerazione le domande che, per qualsiasi ragione, siano pervenute in ritardo anche se spedite tramite ufficio postale entro la data di scadenza. La prova dell'avvenuta ricezione della domanda di partecipazione, entro il termine perentorio prescritto,

des Übermittlungsweges verantwortlich ist, der ihm zur Verfügung steht.	resta a carico e sotto la responsabilità del candidato, al quale compete scegliere il sistema di trasmissione della stessa, fra quelli previsti.
Die Gemeinde Sterzing bzw. der alleinige Verwalter behalten sich das Recht vor, alle abgegebenen Erklärungen zu überprüfen und von den Bewerbern jederzeit und bis zur Unterzeichnung des Arbeitsvertrags Unterlagen zum Nachweis der ausdrücklich abgegebenen Erklärungen zu verlangen.	Per tutto ciò che concerne le dichiarazioni effettuate, il RUP incaricato del Comune di Vipiteno e l'Amministratore unico della Società si riservano di procedere a controlli e chiedere altresì ai candidati, in qualsiasi momento e fino alla sottoscrizione del contratto di lavoro la documentazione comprovante quanto espressamente dichiarato.
GEZ.	F.TO
DER ALLEINIGE VERWALTER DER STADTWERKE STERZING GMBH	L'AMMINISTRATORE UNICO DI MULTISERVIZI VIPITENO SRL
Sterzing, 16. Oktober 2024	Vipiteno, li 16 ottobre 2024





